

*Nöldeke T.* Grammatik der neusyrischen Sprache am Urmia-See und in Kurdistan. Hildesheim, 1974 [Leipzig 1868].

*Odisho E.Y.* Phonetic and Phonological Description of the Labio-Palatal and Labio-Velar Approximants in Neo-Aramaic // *Studies in Neo-Aramaic* / W. Heinrichs (ed.). Atlanta, 1990.

*Polotsky H.J.* *Studies in Modern Syriac* // *JSS*, 1961, vol. 6.

*Sabar Y.* *A Jewish Neo-Aramaic Dictionary. Dialects of Amidya, Dihok, Nerwa and Zakho, Northwestern Iraq.* Wiesbaden, 2002.

*Studies in Neo-Aramaic* / W. Heinrichs (ed.). Atlanta, 1990.

*Stilo D.* Iranian as Buffer Zone Between the Universal Typologies of Turkic and Semitic // *Linguistic Convergence and Areal Diffusion: Case Studies from Iranian, Semitic and Turkic* / Éva Ágnes Csató, Bo Isaksson, Carina Jahani (eds.). London, 2004.

*Talay Sh.* Überblick über die neuaramäischen Dialekte der Assyrer am Khâbûr (Nordostsyrien) // *Mediterranean Language Review*, 1999, vol. 11.

А.К. Лявданский

## НОВОМАНДЕЙСКИЙ ЯЗЫК

**1.0.0.** Арамейский разговорный язык, на котором до недавнего времени говорили представители религиозно-этнической общины мандеев, в научной литературе принято называть новомандейским (далее Н.-м.я.; англ. *Neo-Mandaic*, нем. *das Neumandäische*), или современным мандейским языком (англ. *Modern Mandaic*). В Ираке и Иране мандеев называют *ṣābiʿūn* (разговорная форма *ṣubba*). Среди носителей Н.-м.я. распространен этноним *mandeyāna* (ед. ч. *mandāya* или *mandāyi*) ‘мандей’, от которого произошел лингвоним *mandāyi*. Терминологически различаются также классический мандейский, называемый *genzā* (по названию главной священной книги мандеев “*Genza Rabba*” («Великая сокровищница»), и разговорный мандейский (новомандейский) — *raṭnā* ‘диалект’ (ср. глагол RṬN ‘шептать, бормотать’ в классическом мандейском). Термином *raṭnā* также обозначается язык профанных и магических текстов мандеев, противопоставляемых в традиции классическим священным текстам. О происхождении этнонимов *ṣābiʿūn* и *mandeyāna* см. статью «Классический мандейский язык» в наст. издании.

Оценить число носителей Н.-м.я. на настоящий момент трудно. В Иране по состоянию на 2004 г. проживало от 5 тыс. до 10 тыс. мандеев; в Ираке по состоянию на конец 1990-х — начало 2000-х гг. насчитывалось от 15 тыс. до 23 тыс. мандеев. Общая численность мандеев в мире не превышает 100 тыс. чел. Принято считать, что среди мандеев моложе 50–60 лет нет носителей Н.-м.я. и что Н.-м.я. владеет лишь небольшая часть старшего поколения, предположительно около 500 чел. По сообщению Й. Бакли, последний раз посетившего Иран в 1996 г., там проживали 100–200 носителей Н.-м.я. не моложе 30 лет. В 2003 г. американский семитолог Ч. Хэберль проводил исследования Н.-м.я., работая с четырьмя информантами в возрасте около 70 лет, проживающими в США (шт. Нью-Йорк). По его сообщению, опубликованному в “*Neo-Aramaic Newsletter*” в 2007 г., в г. Сан-Антонио (шт. Техас, США) есть община носителей Н.-м.я., в которой планируется сбор лингвистического материала. Имеются сведения о недавно открытой школе в г. Ахваз (Иран), в которой детям преподают Н.-м.я. Хотя утверждения о полном исчезновении Н.-м.я. на настоящий момент не верны, этого следует ожидать в ближайшие десятилетия. Одна из главных

причин вымирания Н.-м.я. — чрезвычайно низкий престиж этого языка среди самих мандеев, многие из которых считают Н.-м.я. деградировавшей, «неправильной» формой классического мандейского.

Типичным для носителей Н.-м.я. является владение арабским (основной разговорный язык в районах их проживания) и персидским (язык школы и СМИ). Трудно сказать, в какой степени в различные исторические периоды среди мандеев Ирана было распространено знание персидского языка, но, как отмечает Ч. Хэберль, после прихода к власти Реза-шаха Пехлеви в 1925 г. и переименования провинции Арабистан в Хузестан изучение этого языка как государственного языка стало обязательным для всех.

**2.0.0.** В XIX в. Н.-м.я. был распространен в Иране в небольших городах Северного Хузестана (Шуштар, Шах-Вали, Дизфуль). После 1880 г., когда мандеи в этих городах подверглись религиозным преследованиям, инициированным местными властями, им пришлось переселиться в более крупные города Хузестана — Ахваз и Хорремшехр. В Ираке, как отмечают многие исследователи, автохтонный Н.-м.я. вымер еще до XIX в. Все сведения о Н.-м.я. в Ираке (в том числе письма, опубликованные Ж. де Морганом) связаны с носителями-выходцами из Ирана. В настоящее время наиболее многочисленные общины мандеев живут в Швеции, Австралии и США; после 2003 г. значительное число мандеев из Ирака переселились в Сирию и Иорданию. По сообщениям историков и самих информантов, в последние века мандеи жили в основном в городах, где занимались ремеслами (главным образом ювелирным делом).

**3.0.0.** Н.-м.я. является представителем восточной подгруппы новоарамейских языков, принадлежащих к северо-западной группе семитских языков. Н.-м.я. генетически напрямую связан с классическим мандейским языком.

**4.0.0.** Как указывает немецкий исследователь Н.-м.я. Р. Мацух, письменная традиция Н.-м.я. ограничивается колофонами рукописей, составленных на классическом мандейском, и письмами. Большая часть колофонов остается неопубликованной, поэтому в настоящий момент пока ничего нельзя сказать ни об объеме, ни о датировке этого материала. Ж. де Морганом в 1904 г. были опубликованы два письма, составленные на Н.-м. я., а также записанные им фольклорные тексты. Высказывались предположения, что некоторые следы мандейского вернакуляра можно обнаружить в текстах на магических чашах IV–VII вв. н. э. Все тексты, которые по тем или иным критериям могут быть отнесены к Н.-м. я., записаны мандейским алфавитом, используемым для фиксации текстов на классическом мандейском языке (об этом письме см. статью «Классический мандейский язык» в наст. издании).

Согласно Ч. Хэберлю, первые материалы о Н.-м.я. были опубликованы в 1880 г. Николя Сиуффи, французским дипломатом сирийского происхождения. Находясь на службе в Мосуле, он познакомился с мандеем из Шуштара (Иран), с помощью которого были записаны образцы местного диалекта. Материалы Сиуффи вошли в подготовленную им обзорную монографию о культуре мандеев, однако лингвисты вплоть до начала XXI в. о них не знали. Первая попытка лингвистического описания новомандейского диалекта г. Ахваз была предпринята Р. Мацухом в 1965 г. Грамматика Мацуха, в которой данные о Н.-м.я. приводятся в виде заметок, сопровождающих систематическое описание классического мандейского, была воспринята критически многими ведущими арамеистами. В 1989 г. Р. Мацух выпустил хрестоматию текстов на новомандейском диалекте г. Ахваз с грамматическим очерком и глоссарием, а в 1993 г. опубликовал новые тексты, записанные со слов другого информанта из Ахва-

за. Р. Мацух внес значительный вклад в изучение Н.-м.я., однако приводимые им сведения далеко не всегда точны и требуют тщательной проверки. Единственной работой о Н.-м.я., отвечающей критериям современного лингвистического описания, является докторская диссертация Ч. Хэберля (2006), посвященная диалекту г. Хорремшехр.

### 5.0.0. Лингвистическая характеристика.

#### 5.1.0. Фонологические сведения.

### С о г л а с н ы е

По способу образования		По месту образования										
		Лабialsные	Лабiodентальные	Дентальные	Интердентальные	Альвеолярные	Палатальные	Велярные	Увулярные	Фарингальные	Ларингальные	
Шумные	Смычные	Гл.	p	f	t				k	q		
		Зв.	b	v	d				g			
		Эмф.			ʈ							
	Щелевые	Гл.			s	t	ʃ		x		ħ	h
		Зв.			z				ɣ		ʕ	
		Эмф.			ʂ							
Аффрикаты	Гл.					č						
	Зв.					č̣						
Сonorные	Назальные	m		n								
	Латеральные			l								
	Вибранты			r								
	Глайды	w					y					

Фарингалы /ħ/ и /ʕ/ встречаются только в заимствованиях из арабского: *žemiša* ‘всё’ < араб. *žamīš*, *šonša* ‘хорошо’ < араб. *šunš*, *hezām* ‘пояс’ < араб. *hizām*, *hosən* ‘красота’ < араб. *husn*. Глухая альвеолярная аффриката /č/ представлена в заимствованиях из персидского (*čāre* ‘лекарство’ < перс. *čāra*, *gač* ‘гипс’ < перс. *gač*), а также в числительном «девять» и образованных от него числительных (*eččā* ‘девять’, *čīn* ‘девятисто’). Звонкая альвеолярная аффриката /č̣/ встречается в заимствованиях из арабского и персидского: *nažžār* ‘плотник’ < араб. *nažžār*, *možur* ‘как?’ < \**ma* + перс. *žur* (ср. перс. *če-žur* ‘как?’). Согласно Р. Мацуху, еще три фонемы (/z/, /d/, /ž/) встречаются только в заимствованиях.

В поствокальной позиции смычные /b/, /g/, /k/, /p/, /t/ встречаются в заимствованиях (*amriki* ‘американец’) либо восходят к древним геминатам, подвергшимся упрощению (*zabnu* ‘он продал их’ < \**zabben*). Кроме того, они представлены в формах, образовавшихся в тот период, когда древняя поствокальная спонантизация уже перестала действовать (*qaben* ‘мы хотим’ < \**qa* + *ben*).

В о к а л и з м Н.-м.я. включает семь гласных фонем:

i		u
e	ə	o
	a	ā

Долгота фонологически не значима, содержащееся в схеме количественное противопоставление *a* vs. *ā* как правило реализуется в виде качественной оппозиции [a] vs. [ə]. Имеется пять дифтонгических сочетаний (*ei*, *ai*, *au*, *āi*, *āu*). Дифтонг *au*, представленный в классическом мандейском, в открытом слоге стянулся в *o* (*nodā* 'землетрясение' < кл. манд. *nauda*).

Одним из примечательных фонетических процессов, характерных для Н.-м.я., является апокопа конечного гласного у словоформ различных типов в тех случаях, когда словоформа занимает начальную позицию в смысловой группе, образующей интонационное единство (например, субъект — предикат, вершинное имя — зависимое имя и др.). Апокопа конечных гласных — главным образом конечного *ā* — происходит у личных местоимений, стоящих перед глаголом (*anā* 'я' vs. *an hewit* 'я был'), у существительных в атрибутивных конструкциях (*bietā* 'дом' vs. *biet dusti* 'дом друга', *šerrā* 'война' vs. *šer horettā* 'Вторая мировая война'), у существительных, включенных в составной глагол (*zifā* 'ложь' vs. *zif qahvet* 'ты лжешь', букв. 'ложь даешь'), у отыменных наречий перед глаголом (*peršā* 'завтра' vs. *perš qaṭinā* 'я приду завтра').

У д а р е н и е может падать на последний, предпоследний и третий от конца слог. Ударение падает на последний слог, если он закрытый и содержит гласный *ā* (*farwāh* 'спасибо'). Если последний слог этим условиям не удовлетворяет, ударение смещается на предпоследний слог (*qállā* 'она идет', *bāvā* 'отец'); в словоформах, состоящих из более чем двух слогов, ударение смещается на третий от конца слог, если предпоследний слог — открытый (*qaṭélnāxon* 'я убью вас'). В заимствованных словах позиция ударения, как правило, сохраняется там же, где она была в языке-источнике. Так, в большинстве недавних заимствований из персидского ударение падает на последний слог (*komāk* 'помощь', *barābār* 'напротив').

**5.1.1.** Наиболее распространенные типы слогов — V, VC, CV и CVC. Реже встречаются слоги, включающие консонантные и вокалические кластеры: VCC, CCV, CVCC, CCVC, CVVC и CVVCC.

**5.1.2.** Сведений о типах чередований в существующих описаниях Н.-м.я. недостаточно.

### 5.2.0. Морфология.

**5.2.1.** Н.-м.я. является флективным языком с элементами аналитизма.

**5.2.2.** У существительных в Н.-м.я. два рода — мужской и женский. Многие имена женского рода имеют грамматический показатель рода — суффикс *-t-*. Женский род имеют существительные, обозначающие существа женского пола (*hātā* 'сестра', *turtā* 'корова'), наименования парных и некоторых непарных частей тела (*borkā* 'колени', *inā* 'глаз', *potmā* 'рот'). Большинство наименований неодушевленных объектов имеет мужской род. Заимствования из арабского обычно того же рода, что и в арабском (*šerrā*<sub>ж.р.</sub> 'война' < араб. *širra*). Заимствования из персидского, не различающего мужской и женский род, обычно мужского рода (*yād*<sub>м.р.</sub> 'память' < перс. *yād*, *zobun*<sub>м.р.</sub> '(нижняя) рубашка' < перс. *zobun*).

С существительными согласуются по роду некоторые атрибутивные прилагательные, копула, личные формы глагола, порядковые числительные. В Н.-м.я. утрачены

различия по роду во множественном числе у многих прилагательных, у независимых личных местоимений, у местоименных энклитик и указательных местоимений. У количественных числительных также нет противопоставления по роду.

В связи с регулярным апокопированием конечного  $\bar{a}$  у имен существительных в определенных синтаксических позициях принято различать словарную форму с аугментом  $\bar{a}$  и контекстную (апокопированную) форму без расширения (*biet- $\bar{a}$*  'дом' vs. *biet*). Это различие лишь отчасти совпадает с различием эмфатического и сопряженного статусов имени в классическом мандейском. Контекстную форму имеют существительные, являющиеся вершинами атрибутивных конструкций с зависимым именем-существительным (*rab mandeyān- $\bar{a}$*  'глава мандеев') и с зависимым именем-прилагательным (*barnāš<sub>1</sub> horin- $\bar{a}$ <sub>2</sub>* 'другой<sub>2</sub> человек<sub>1</sub>'), а также существительные, включенные в составные глаголы (*id mət- $\bar{a}$*  'сдаваться', букв. 'руку поднимать').

У существительных в Н.-м.я. два ч и с л а — единственное и множественное. Показатель множественности *-ān-* присоединяется к основе, отделяя ее от аугмента *- $\bar{a}$* : *tor- $\bar{a}$*  'бык' — мн. ч. *tor-ān- $\bar{a}$* , *kədav- $\bar{a}$*  'книга' — мн. ч. *kədav-ān- $\bar{a}$* . Все существительные женского рода с суффиксом *-t-* в единственном числе и некоторые существительные женского рода без родового показателя в единственном числе образуют формы множественного числа с суффиксом *-(w/y)āt-*: *tur-t-a* 'корова' — мн. ч. *tor-āt- $\bar{a}$* , *biet- $\bar{a}$*  'дом' — мн. ч. *biet-wāt- $\bar{a}$* . Множественное число у заимствованных имен (как арабского, так и персидского происхождения) выражается суффиксом *-hā* (*- $\bar{a}$*  после согласных), заимствованным из персидского: *šobbi* (< араб. *šubbi*) 'мандей' — мн. ч. *šobbi-hā*, *darwiš* 'дервиш' (< перс. *darviš*) — мн. ч. *darwiš- $\bar{a}$* .

Значения о п р е д е л е н н о с т и и референтности выражаются как лексически, так и морфологически. Неопределенность или нереперентность могут сообщаться существительному препозитивным числительным *ya* 'один' (*ya kədāv mandāyi* 'мандейская книга<sub>неопр.</sub>'), постпозитивным энклитическим артиклем *-i*, заимствованным из персидского (*tarmid-i* 'священник<sub>неопр.</sub>'), а также двумя этими показателями одновременно (*ya tāžer-i* 'купец<sub>неопр.</sub>'). Прямое дополнение, обозначающее определенный предмет, принимает предлог *el-lālāw-*: *dər<sub>1</sub> el-pərāhan<sub>2</sub> əm<sub>3</sub> bāv<sub>4</sub> hammām<sub>5</sub>* 'Он взял<sub>1</sub> деньги<sub>опр.2</sub> у<sub>3</sub> владельца<sub>4</sub> бани<sub>5</sub>'. Ч. Хэберль приводит интересный пример, который демонстрирует, что в семантике *el-lālāw-* на первом плане стоит обозначение контекстной определенности, а не референтности объекта: *mi<sub>1</sub> qāmret<sub>2</sub> bāzi<sub>3</sub> eqder<sub>4</sub> alāw-štān-i<sub>5</sub> u<sub>6</sub> qəpāher<sub>7</sub>* 'Что<sub>1</sub>? Ты говоришь<sub>2</sub>, «Ястреб<sub>3</sub> схватил<sub>4</sub> мальчика<sub>5</sub> и<sub>6</sub> улетел<sub>7</sub>»?'. В данном случае референт прямого дополнения отмечен предлогом прямого определенного дополнения как уже известный говорящему предмет, а суффиксом неопределенности — как нереперентный объект.

Большинство атрибутивных прилагательных не согласуются с существительными в роде и числе. Предикативные прилагательные как правило употребляются с копулой, которая имеет показатели рода и числа.

В Н.-м.я. существует два ряда количественных ч и с л и т е л ь н ы х: исконно арамейские и заимствованные из персидского. Предпочтение обычно отдается заимствованным числительным, при этом информанты, как правило, без труда могут воспроизвести исконно арамейские числительные. Порядковые числительные не согласуются по роду с исчисляемым. Количественные числительные ставятся перед исчисляемым, исчисляемое выступает в форме единственного числа (*dah mand* 'десять манд (мера веса)', *ārbin yumā* 'сорок дней'). Порядковые числительные ставятся после исчисляемого (*sebuša kletāyā* 'третья неделя').

Значения времени, вида и модальности в глаголе выражаются морфологическими способами, значения залога — морфологическими и аналитическими.

Видо-временные и модальные формы глагола образованы от трех основ: претерита *gəṭal*, инфекта *gāṭel* и пассивного причастия *gəṭel*.

В образовании предикативных глагольных форм участвуют две препозитивные частицы: 1) *q(a)le/ə*- (< кл. манд. \**qa-lqi-*), индикативная частица, присоединяемая к основе активного причастия и к глагольной копуле *həwā*, участвует в образовании форм инфекта активного залога (*qə-gāṭel* 'он убивает/он убьет') и пассивного залога (*gəṭel qe-hāwi* 'его убивают' (прогрессив) / 'он будет убит'); 2) *l(a)*-, частица отрицания, присоединяется к основам претерита (*la-gəṭal* 'он не убил'), инфекта (*la-q-gāṭel* 'он не убивает/он не убьет'), юссива-субъюнктива (*la-gaṭlet* 'не убивай', *la-gāṭel* 'что он не убьет'), глагольной копулы (*gəṭel le-hwā* 'он не был убит', *gəṭel la-q-hāwi* 'он не будет убит', *gəṭel la-hāwi* 'Да не будет он убит!'), к долгой форме копулы (*gəṭel la-xti* 'он не убит', *l-exti šəbir* 'он не хорош').

В образовании предикативных глагольных форм участвуют два вспомогательных глагола: копула и глагол *qam/qom* 'стоять'.

В Н.-м.я. имеется несколько разновидностей копулятивных элементов.

Краткая копула с основой *y-/n-*, участвуя в образовании аналитических пассивных глагольных форм, имеет только формы единственного числа (3-е л. ед. ч. м. р. *-ye*, ж. р. *-i*, 2-е л. ед. ч. *-yāt*, 1-е л. ед. ч. *-nān*). Она же маркирует предикат именного предложения, при этом формы краткой копулы не различаются по роду (3-е л. ед. ч. *-ye*, 2-е л. ед. ч. *-yāt*, 1-е л. ед. ч. *-nān*, 3-е л. мн. ч. *-non*). Краткая копула может присоединяться к вопросительному местоимению (*man-i* 'кто она?').

Долгая копула с основой *ext-* (< кл. манд. \**?(i)t*) участвует в образовании аналитических пассивных форм, а также обозначает предикативную связь в именных предложениях.

Глагольная копула *həwā* 'быть' участвует в образовании аналитических пассивных глагольных форм, а также обозначает предикативную связь в именных предложениях.

Глагол *qam/qom* 'стоять' сообщает глагольному предикату инхоативное значение, употребляется с формами инфекта: *darwiša qam-yon qāren* 'Дервиши начали петь'. Глагол *qam* всегда занимает позицию перед смысловым глаголом, может отделяться от него подлежащим.

Важнейшей чертой, отделяющей новомандейский от остальных восточных новоарамейских языков, является сохранение рефлекса общезападносемитского и общеоарамейского суффиксального спряжения (*gəṭal*), которое выражает значение прошедшего времени. Значения настоящего и будущего времени выражаются презенсом *qə-gāṭel*. Модальные значения выражаются формой юссива *gāṭel*, которая тождественна чистой основе инфекта.

Претерит *gəṭal* является главной повествовательной формой: *ezgini<sub>1</sub> ekkaḫ<sub>2</sub> həzin<sub>3</sub> elnahrā<sub>4</sub> šnāš<sub>5</sub> əvadni<sub>6</sub> ekkaḫ<sub>7</sub> šamni<sub>8</sub> ubarrexni<sub>9</sub> bašəden<sub>10</sub> ləvašni<sub>11</sub>* 'Мы отправились<sub>1</sub> туда<sub>2</sub> и увидели<sub>3</sub> реку<sub>4</sub>. Там<sub>7</sub> мы искупались<sub>5-6</sub>, совершили омовения<sub>8</sub> и помолились<sub>9</sub>. Потом<sub>10</sub> мы оделись<sub>11</sub>...'.  
'

Претерит выражает всю зону значений прошедшего времени:

— сверхотдаленные ситуации (*ani<sub>1</sub> mandeyānā<sub>2</sub> awwal<sub>3</sub> barnāš<sub>4</sub> həwini<sub>5</sub> ke<sub>6</sub> bašqarni<sub>7</sub> elmāre<sub>8</sub> ehdi<sub>9</sub> exti* 'Мы<sub>1</sub>, мандеи<sub>2</sub>, были<sub>5</sub> первыми<sub>3</sub> людьми<sub>4</sub>, которые<sub>6</sub> узнали<sub>7</sub>, что Бог<sub>8</sub> — один<sub>9</sub>');  
'

— длящиеся ситуации в прошлом, одновременные с точкой отсчета в нарративе (*čangā<sub>1</sub> məhon<sub>2</sub> hiṭrā<sub>3</sub> əvadyon<sub>4</sub> enšā<sub>5</sub> u<sub>6</sub> govrā<sub>7</sub>* ‘(В тот момент) они играли<sub>2</sub> на арфах<sub>1</sub>, все (букв. ‘женщины<sub>5</sub> и<sub>6</sub> мужчины<sub>7</sub>) радовались<sub>3-4</sub>’);

— ситуации, длившиеся в прошлом определенный отрезок времени (*bnili<sub>1</sub> əmriš<sub>2</sub> šettā<sub>3</sub> tum<sub>4</sub> riš<sub>5</sub> šettā<sub>6</sub>* ‘Он строил<sub>1</sub> (мост) от начала<sub>2</sub> одного года<sub>3</sub> до<sub>4</sub> начала<sub>5</sub> другого года<sub>6</sub>’);

— перфектные значения (*əmalli<sub>1</sub> deštā<sub>2</sub> āhā<sub>3</sub> šuštar<sub>4</sub> qənidā<sub>5</sub> genzā<sub>6</sub> wahl<sub>7</sub> šuštar<sub>8</sub> geš<sub>9</sub> pəvadyon<sub>10</sub>* ‘Он сказал ему<sub>1</sub>: «Эта<sub>3</sub> земля<sub>2</sub>, Шуштар<sub>4</sub>, сильно<sub>6</sub> трясется<sub>5</sub>, и жители<sub>7</sub> Шуштара<sub>8</sub> все<sub>9</sub> бежали<sub>10</sub>»’).

Претерит также имеет результативное значение: *rəwāhā<sub>1</sub> nehwi<sub>2</sub> mextat<sub>3</sub> eštā<sub>4</sub>* ‘Да упокоится<sub>2</sub> она с миром<sub>1</sub>! Она сейчас<sub>4</sub> мертва<sub>3</sub>’.

Одновременность с моментом речи выражается презенсом (qə-gāṭel): *laqdaxar<sub>1</sub> šonə<sub>2</sub>* ‘Я точно<sub>2</sub> не помню<sub>1</sub>’; *qabin<sub>1</sub> hezin<sub>2</sub>* ‘Я хочу<sub>1</sub> посмотреть<sub>2</sub>’. Примеров дейктического презенса известно не так много, что объясняется отсутствием записей диалогов. Некоторые употребления презенса, указывающего на ситуацию, одновременную с моментом речи, могут быть интерпретированы как перформативные: *uqəmbarrex<sub>1</sub> hawen<sub>2</sub> həyānā<sub>3</sub> tum<sub>4</sub> āxir<sub>5</sub> ālmā<sub>6</sub>* ‘И я молюсь<sub>1</sub>, чтобы мы (мандеи) остались<sub>2</sub> живы<sub>3</sub> до<sub>4</sub> конца<sub>5</sub> времен<sub>6</sub>’, *qətaumin<sub>1</sub>-ax<sub>2</sub>* ‘клянусь<sub>1</sub> тебе<sub>2</sub>’. Примеры хабитуального презенса: *moūe<sub>1</sub> ekkā<sub>2</sub> qəhārev<sub>3</sub> žesrā<sub>4</sub>* ‘что<sub>1</sub> так<sub>2</sub> (постоянно) разрушает<sub>3</sub> мост<sub>4</sub>?’; *ak<sub>1</sub> waxt<sub>2</sub> amrat<sub>3</sub> gāw<sub>4</sub> erāq<sub>5</sub> tarmidā<sub>6</sub> u ganzevrā<sub>7</sub> laqəḥattēn<sub>8</sub> mandāy<sub>9</sub> hənā<sub>10</sub> hatta<sub>11</sub> žihelā<sub>12</sub> qəḥattēn<sub>13</sub>* ‘Потом<sub>1-2</sub> она сказала: «В<sub>4</sub> Ираке<sub>5</sub> священники<sub>6</sub> и старшие священники<sub>7</sub> не говорят<sub>8</sub> на мандейском<sub>9</sub>, а здесь<sub>10</sub> даже<sub>11</sub> дети<sub>12</sub> говорят<sub>13</sub>»’. В одном из повествований информант довольно часто прибегает к «историческому» презенсу, но главной нарративной формой остается претерит: *āṭon<sub>1</sub> qāri<sub>2</sub> u qəḥšielu<sub>3</sub>... so<sub>4</sub> ruz<sub>5</sub> qāllen<sub>6</sub> men<sub>7</sub> sobah<sub>8</sub>* ‘Они пришли<sub>1</sub> к нему<sub>2</sub>, а он их спрашивает<sub>3</sub>... через три<sub>4</sub> дня<sub>5</sub> они приходят<sub>6</sub> утром<sub>7-8</sub>...’. Презенс употребляется также для обозначения длящихся и хабитуальных ситуаций в прошлом: *u men<sub>1</sub> barnešāni<sub>2</sub> ke<sub>3</sub> qəmqarrellan<sub>4</sub> ehdi<sub>5</sub> mā<sub>6</sub> šeršān<sub>7</sub> extan* ‘и некоторые<sub>1</sub> люди<sub>2</sub>, которые<sub>3</sub> называли<sub>4</sub> нас одной<sub>5</sub> из этих<sub>6</sub> религий<sub>7</sub>...’; *qəḥattēn<sub>1</sub> mandāy<sub>2</sub>* ‘Мы говорили<sub>1</sub> на мандейском<sub>2</sub>’. Презенсом обозначаются ситуации, следующие за моментом речи: *tum<sub>1</sub> laqhārev<sub>2</sub>* ‘Он больше<sub>1</sub> не разрушит<sub>2</sub> его’. Пример употребления презенса с модальным значением: *man<sub>1</sub> qabil<sub>2</sub> qāved<sub>3</sub> qazyān<sub>4</sub> tam<sub>5</sub> qāri<sub>6</sub> šāpnā<sub>7</sub>* ‘Кто<sub>1</sub> бы поверил<sub>2-3</sub>, что казан<sub>4</sub> родит<sub>5-6</sub> мальчика<sub>7</sub>?’. Как утверждает Ч. Хэберль, частица *q-* в некоторых типичных для употребления презенса контекстах может опускаться, тем самым он отвергает субьюнктивную интерпретацию этих форм: *bānen<sub>1</sub> gāwi<sub>2</sub> geš<sub>3</sub> gāw<sub>4</sub> glālā<sub>5</sub> u gač<sub>6</sub>* ‘Они строили<sub>1</sub> (мост) крепким<sub>2</sub>, целиком<sub>3</sub> из<sub>4</sub> камня<sub>5</sub> и гипса<sub>6</sub>’.

Субьюнктив в независимых клаузах выражает модальные значения: пожелание (*mār<sub>1</sub> əmzahar<sub>2</sub>-la<sub>3</sub>* ‘Да хранит<sub>2</sub> ее<sub>3</sub> Господь<sub>1</sub>!’), когортатив (*ani<sub>1</sub> nešēmti<sub>2</sub> laqatlen<sub>3</sub>* ‘Давайте мы<sub>1</sub> не будем никого<sub>2</sub> убивать<sub>3</sub>!’). Субьюнктив употребляется в придаточных финитных клаузах, заполняющих предикатную валентность некоторых глаголов (дезидеративных, директивных, глаголов движения), а также в целевых клаузах: *qabin<sub>1</sub> əmer<sub>2</sub> mendī<sub>3</sub>* ‘Я хочу<sub>1</sub> кое-что<sub>3</sub> **сказать**<sub>2</sub>’; *ezgit<sub>1</sub> ya kədāv<sub>2</sub> mandāy<sub>3</sub> mendī<sub>4</sub> əḥašelnā<sub>5</sub>* ‘Я бы пошел<sub>1</sub>, чтобы **взять**<sub>5</sub> мандейскую<sub>3</sub> книгу<sub>2</sub> (или еще) что-нибудь<sub>4</sub>’.

Пассив выражается аналитической конструкцией, образованной пассивным причастием и копулой (краткой, долгой и глагола *həwā* ‘быть’): *gaṭel-ye* ‘он убит’, *gaṭel exti* ‘его убивают (хабитуалис)’, *gaṭel həwā* ‘он был убит’, *gaṭel qə-hāwi* ‘его убивают

(прогрессив)/он будет убит'. У пассивной конструкции с краткой копулой отсутствуют формы множественного числа. Пассив выражается также неопределенно-личной конструкцией с глаголом во множественном числе: *ḡesri<sub>1</sub> tum<sub>2</sub> evadyon<sub>3</sub>* 'Мост был построен вновь' (букв. 'мост<sub>1</sub> вновь<sub>2</sub> построили<sub>3</sub>'). Ч. Хэберль отмечает, что именно эта конструкция является наиболее частотной.

У глагола в Н.-м.я. имеются три п о р о д ы: G-порода (морфологически соответствует общеарамейской породе *raʕal*), D-порода (соответствует общеарамейской породе с геминацией *raʕʕel*), K-порода (соответствует общеарамейской породе *ʔarʕel*). Ч. Хэберль выделяет также отдельную Q-породу четырехгласных корней (от англ. *quadriliteral*). Вокалический облик форм Q-породы идентичен формам D-породы, однако, в отличие от форм D-породы, гласный во втором слоге не редуцируется при присоединении вокалических суффиксов: *bašqer* 'он знает', *bašqir-at* 'она знает', *bašqir-et* 'ты знаешь' (ср. *zabben* 'он продал', *zabn-at* 'она продала', *zabn-it* 'ты продал').

T-породы в Н.-м.я. имеют реликтовый характер. Для *tD* известен один пример — ахв. *eštallem* 'быть желанным, быть тепло принятым'; для *tK* известно два примера: *tK etaqlav* 'крутиться', ахв. *etarraq* 'проливаться'. Порода *tG* в диалекте г. Хорремшехр представлена пятью глаголами: *etver* 'разбиться', *epseq* 'вымирать', *ehṭer* 'быть довольным', *ettar* 'проснуться', *eṣṭeva* 'проходить обряд ритуального очищения'. В виду недостатка данных невозможно дать обобщенную картину значений пород с инфигированным *-t-*.

Согласно Р. Мацуху, в Н.-м.я. г. Ахваз древние личные м е с т о и м е н и я 3-го лица утрачены, вместо них используются указательные местоимения: *hāx* (или *ā*) 'он/она', *hannox* 'они (м. р.)', *hannex* 'они (ж. р.)'. Также известна единая форма множественного числа для обоих родов *hannī*. В диалекте г. Хорремшехр используются следующие личные местоимения 3-го лица: *huwilhuw* 'он', *hidālhid* 'она', *honni* 'они' (м. р. и ж. р.).

Самостоятельные формы личных местоимений  
(диалект г. Хорремшехр)

		Ед. число	Мн. число
1-е л.		<i>anā/an</i>	<i>anī/an</i>
2-е л.	м. р.	<i>āt</i>	<i>atton</i>
	ж. р.		
3-е л.	м. р.	<i>huwilhuw</i>	<i>honni</i>
	ж. р.	<i>hidālhid</i>	

В Н.-м.я. имеются особые предикативные формы у местоимений 3-го лица: ед. ч. м. р. *-ue*, ж. р. *-tī* (согласно Мацуху, спорадическое употребление этих форм отмечается уже в классических памятниках, где они записываются в виде *-ia* и *-tia* соответственно).

Формы энклитических личных местоимений в целом восходят к местоименным энклитикам классического мандейского, оппозиция по роду во множественном числе у них утрачена.



## Притяжательные местоименные энклитики

		Ед. число	Мн. число
1-е л.		-e	-an
2-е л.	м. р.	-ax	-xon
	ж. р.	-ex	
3-е л.	м. р.	-i	-u
	ж. р.	-a	

Местоименные энклитики обозначают прямой или косвенный объект при переходном глаголе, присоединяются к предлогам, выступают как притяжательные местоимения при существительных. В отличие от классического мандейского, где употребление особых форм мужского и женского рода у энклитик 3-го лица (-iḥ vs. -a) факультативно, в Н.-м.я. употребление -a для женского рода регулярно. Употребление древних притяжательных энклитик ограничивается лексемами, относящимися к исконному словарному фонду (*kadāb-e* ‘моя книга’, *emmo-xon* ‘ваша мать’). Заимствованные лексемы присоединяют особые формы энклитик с элементом -d-: *kef-d-ex* ‘твое наслаждение’.

В Н.-м.я. система указательных местоимений претерпела два важных изменения по сравнению с классическим мандейским: утрачено противопоставление ближнего и дальнего дейксиса во множественном числе, а также противопоставление по роду во множественном числе (кл. манд. *axnī* ‘эти’ приняло на себя функцию и ближнего, и дальнего дейксиса без различения рода). Указательные местоимения ближнего дейксиса имеют вид *āhalā* ‘этот, эта’, *ahni* ‘эти’ (для обоих родов), дальнего дейксиса — *axulax* ‘тот, та’, *ahni* ‘те’ (для обоих родов).

Возвратное местоимение образовано от основы существительного *nafšā* ‘душа, личность’, которое присоединяет местоименные энклитики. Как правило, возвратное местоимение используется как прямое дополнение при переходном глаголе: *bašqir<sub>1</sub> el nafšax<sub>2</sub>* ‘познай<sub>1</sub> себя<sub>2</sub>’.

Вопросительные местоимения имеют вид: *tan* ‘кто?’, *tu/mo-* ‘что?’, *het* ‘который?’. Вопросительные местоимения могут присоединять энклитическую копулу: *mo-yue habtelli* ‘Что ты дал ему?’.

Большинство междометий заимствованы из арабского (междометие удивления *wellā* < араб. *willa*, *wāy* ‘увы, ой’ < араб. *way*). Междометие *yā* (< араб. *yā*) используется как вокативная частица.

**5.2.3.** Имеющийся лексический материал пока не позволяет делать выводы о специфически новомандейских (по сравнению с классическим мандейским) способах словообразования.

**5.3.0.** Синтаксис.

**5.3.1.** В именных предложениях преобладает порядок слов SP. Именные предложения, как правило, включают копулу (либо энклитическую, маркирующую предикат, либо независимую, выражающую предикативную связь в именном предложении). Предикатом в именном предложении могут быть существительное, прилагательное, числительное, пассивное причастие, наречие или наречная группа с локативным значением: *ani<sub>1</sub> mandeyānā<sub>2</sub> awwal<sub>3</sub> barnāš<sub>4</sub> hawini<sub>5</sub> ke<sub>6</sub> bašqarni<sub>7</sub> elmāre<sub>8</sub> ehdi<sub>9</sub> exti* ‘Мы<sub>1</sub>, мандей<sub>2</sub>, были<sub>5</sub> первыми<sub>3</sub> людьми<sub>4</sub>, которые<sub>6</sub> узнали<sub>7</sub>, что Бог<sub>8</sub> — один<sub>9</sub>’; *ani<sub>1</sub> l<sub>2</sub>-extan zardošti<sub>3</sub>* ‘Мы<sub>1</sub> — не<sub>2</sub> зороастрийцы<sub>3</sub>’, *anā<sub>1</sub> genz<sub>2</sub> hater<sub>пасс. прич. 3-nān</sub>* ‘Я<sub>1</sub> очень<sub>2</sub> рад<sub>3</sub>’; *ahni<sub>1</sub> barra<sub>2</sub> am-belāt<sub>3-non</sub>* ‘Они<sub>1</sub> — за пределами<sub>2</sub> города<sub>3</sub>’. В небольшом корпусе

текстов Ч. Хэберля имеется несколько примеров именных предложений без копулы, которые демонстрируют, что копула довольно часто опускается во второй части сложносочиненного предложения: *šabūt<sub>1</sub> qamrille<sub>2</sub> ammā<sub>3</sub> ešmi<sub>4</sub> yusef<sub>5</sub>* ‘Его звали<sub>2</sub> Шабут<sub>1</sub>, но<sub>3</sub> имя<sub>4</sub> его было Йосеф<sub>5</sub>’; *w-ādam<sub>1</sub> govra<sub>2</sub> qadmāyi<sub>3</sub> bāv<sub>4</sub> kol<sub>5</sub> barnešāna<sub>6</sub>* ‘А Адам<sub>1</sub>, Первый<sub>3</sub> Человек<sub>2</sub>, был отцом<sub>4</sub> всех<sub>5</sub> людей<sub>6</sub>’; *u<sub>1</sub> mendi<sub>2</sub> l<sub>3</sub>-ekka<sub>4</sub>* ‘И там ничего не осталось (букв. ‘и<sub>1</sub> ничего<sub>2</sub> не<sub>3</sub>-там<sub>4</sub>’)’.

В корпусе текстов диалекта г. Хорремшехр имеется единственный пример экзистенциального бессубъектного предложения, в котором вершиной является наречие *ekkā* ‘там’: *gāw<sub>1</sub> šuštar<sub>2</sub> ekkā<sub>3</sub> šehyāni<sub>4</sub>* ‘В<sub>1</sub> Шуштаре<sub>2</sub> есть<sub>3</sub> правитель<sub>4</sub>’. Вершиной посесивного предложения является краткая копула *eh-l-*, которая, возможно, этимологически связана с предикативным словом *ʕ(it)* ‘есть, имеется’ в классическом мандейском: *ʕelam<sub>1</sub> ehlu<sub>2</sub> qāhāzen<sub>3</sub> diwā<sub>4</sub> u ševiāhā<sub>5</sub>* ‘У них есть<sub>2</sub> знание<sub>1</sub> (позволяющее) видеть<sub>3</sub> демонов<sub>4</sub> и архонтов<sub>5</sub>’. Если речь идет о наличии объекта в прошлом, употребляется глагольная копула: *hwālan<sub>1</sub> ganzevrā<sub>2</sub> gāw<sub>3</sub> moḥamrā<sub>4</sub>* ‘Был у нас<sub>1</sub> ганзевра (старший священник)<sub>2</sub> в<sub>3</sub> Мохаммере<sub>4</sub>’.

Порядок слов в глагольном предложении SVO: *obrā<sub>1</sub> āxel<sub>2</sub> geš<sub>3</sub> ḥadidānā<sub>4</sub>* ‘Мыши<sub>1</sub> съедают<sub>2</sub> все<sub>3</sub> железа<sub>4</sub>’; *mandeyānā<sub>1</sub> geš<sub>2</sub> p̄radyon<sub>3</sub>* ‘Все<sub>2</sub> мандеи<sub>1</sub> спаслись бегством<sub>3</sub>’.

Как и в классическом мандейском, топикализация второстепенных членов предложения осуществляется путем вынесения их в качестве темы на первое место в предложении в сочетании с употреблением анафорических местоимений: *ani<sub>1</sub> mandeyānā<sub>2</sub> gāw<sub>3</sub> hemanuṭ-an<sub>4</sub> šeršan<sub>5</sub> mawwal<sub>6</sub> ālm<sub>7</sub> hawat<sub>8</sub>* ‘**Что касается нас<sub>1</sub>, мандеев<sub>2</sub>, то, согласно<sub>3</sub> нашей** вере<sub>4</sub>, наша религия<sub>5</sub> существует<sub>8</sub> от начала<sub>6</sub> мира<sub>7</sub>’.

Общевопросительные предложения имеют тот же порядок слов, что и декларативные предложения, вопросительность им сообщается интонацией: *āt qallet* ‘Ты идешь?’. Частновопросительные предложения оформляются вопросительными местоимениями и наречиями, которые занимают начальную позицию в предложении: *tu qāmret* ‘Что ты говоришь?’; *elli ezgā* ‘Куда он ушел?’.

**5.3.2.** О т н о с и т е л ь н ы е придаточные в диалекте г. Ахваз вводятся относительным местоимением *ke*. В диалекте г. Хорремшехр проводится различие между двумя видами относительных придаточных: нерестриктивные относительные придаточные вводятся относительным местоимением *elli*, а рестриктивные (ограничительные) относительные придаточные вводятся относительным местоимением *ke*: *qabin<sub>1</sub> amer<sub>2</sub> genz<sub>3</sub> farwāh<sub>4</sub> profesar<sub>5</sub> bokli<sub>6</sub> elli<sub>7</sub> genz<sub>8</sub> avad<sub>9</sub> avdat<sub>10</sub> qam<sub>11</sub> mandeyānā<sub>12</sub>* ‘Я хочу<sub>1</sub> выразить<sub>2</sub> большую<sub>3</sub> благодарность<sub>4</sub> профессору<sub>5</sub> Бакли<sub>6</sub>, который<sub>7</sub> сделал<sub>9-10</sub> так много<sub>8</sub> для<sub>11</sub> мандеев<sub>12</sub>!’; *aṭton<sub>1</sub> barnešānā<sub>2</sub> ke<sub>3</sub> ševixānā<sub>4</sub> kavšellu<sub>5</sub>* ‘Приведите<sub>1</sub> людей<sub>2</sub>, **которые<sub>3</sub>** подчинят<sub>5</sub> демонов<sub>4</sub>’.

Придаточные дополнительные регулярно вводятся бессоюзно: *anā<sub>1</sub> genz<sub>2</sub> haṭer<sub>3</sub>-nān qāhezinxon<sub>4</sub>* ‘Я<sub>1</sub> очень<sub>2</sub> рад<sub>3</sub>, что вижу вас<sub>4</sub>’.

Целевая клауза не всегда оформляется как придаточное предложение. В частности, целевая клауза может выступать вторым членом глагольной серии: *aṭon<sub>1</sub>прет. qāvin<sub>2</sub> avadyon<sub>3</sub>прет. m-aḥwāz<sub>4</sub> qam<sub>5</sub> yeki<sub>6</sub> ešmi<sub>7</sub> yusef<sub>8</sub>* ‘Они приехали<sub>1</sub> из Ахваза<sub>4</sub> чтобы поженить<sub>2-3</sub> одного человека<sub>6</sub> по имени<sub>7</sub> Юсеф<sub>8</sub>’. Она может быть оформлена как обстоятельственный оборот: *eṭiton<sub>1</sub>прет. am<sub>2</sub> kol<sub>3</sub> dokkān<sub>4</sub> ālmā<sub>5</sub> maḥadṭetton<sub>6</sub>бинфект. qam hayoṭ<sub>7</sub> mandeyānā<sub>8</sub>* ‘Они приехали<sub>1</sub> со<sub>2</sub> всех<sub>3</sub> концов<sub>4</sub> мира<sub>5</sub>, чтобы обсудить<sub>6</sub> жизнь<sub>7</sub> мандеев<sub>8</sub>’. Регулярным способом оформления придаточного цели является бессоюзно присоединяемая к главному предложению клауза с субъюнктивом: *qallen<sub>1</sub> amzabnen<sub>2</sub> qalawwu<sub>3</sub>* ‘Мы ходили<sub>1</sub>, чтобы продавать<sub>2</sub> им<sub>3</sub>’.

В протасисе предложений реального условия употребляются формы индикатива, а также копула, а в аподосисе — формы индикатива или императива: *agar<sub>1</sub> pērāhā<sub>2</sub> ehle<sub>3</sub> turti<sub>4</sub> qəzavennā<sub>5</sub>* ‘Если<sub>1</sub> у меня будут<sub>3</sub> деньги<sub>2</sub>, я куплю<sub>5</sub> корову<sub>4</sub>’; *anā<sub>1</sub> agar<sub>2</sub> gənit<sub>3</sub> āt<sub>4</sub> guš<sub>5</sub> əvud<sub>6</sub>* ‘Если<sub>2</sub> я<sub>1</sub> засну<sub>3</sub>, ты<sub>4</sub> держи<sub>6</sub> ухо<sub>5</sub> востро<sub>6</sub>’ (букв. ‘ухо делай’). В гипотетических условных предложениях если предположение высказывается о прошлом, в протасисе употребляется субъюнктив, в аподосисе — индикатив: *an<sub>1</sub> agar<sub>2</sub> gāw<sub>3</sub> ā<sub>4</sub> aqel<sub>5</sub> həwinā<sub>6</sub> ezgit<sub>7</sub> ya<sub>8</sub> kədāv<sub>9</sub> mandāyi<sub>10</sub> mendi<sub>11</sub> əmḥašelnā<sub>12</sub>* ‘Если<sub>2</sub> бы я<sub>1</sub> (тогда) знал<sub>5-6</sub> это<sub>3-4</sub>, я бы пошел<sub>7</sub> и взял<sub>12</sub> какую-нибудь<sub>8</sub> мандейскую<sub>10</sub> книгу<sub>9</sub> или что-нибудь<sub>11</sub>’. Если высказывается предположение о настоящем, то в протасисе используется индикатив, а в аподосисе — субъюнктив: *agar<sub>1</sub> qəmallef<sub>2</sub> miēt<sub>3</sub>* ‘Если<sub>1</sub> бы я научил<sub>2</sub> этому, я бы умер<sub>3</sub>’. Предложения нереального условия, противоречащего настоящему состоянию дел, имеют индикатив и в протасисе, и в аподосисе: *agar<sub>1</sub> an<sub>2</sub> lehwit<sub>3</sub> lattat<sub>4</sub> elyanqā<sub>5</sub>* ‘Если<sub>1</sub> бы меня<sub>2</sub> не было<sub>3</sub> (там), она не родила<sub>4</sub> бы ребенка<sub>5</sub>’.

**5.4.0.** В глоссарии к новомандейской хрестоматии Р. Мацуха (1051 лексема, не все заимствования атрибутированы) насчитывается 21,2% персидских заимствований и 5,4% арабизмов. При оценке этих данных следует учитывать, что информант Р. Мацуха был священником, и это может объяснять низкий процент арабизмов в его речи. Небольшой глоссарий Ч. Хэберля (436 лексем) демонстрирует несколько иное соотношение: персидских заимствований в нем 26,1%, а арабизмов — 15,1%. С учетом всех особенностей этих глоссариев можно считать, что исконно арамейские лексемы составляют не менее 50–60% лексикона Н.-м.я.

Расширенный лексический список Сводеша в 207 лексем, который приводит Ч. Хэберль для Н.-м.я., в какой-то степени репрезентативен для базового словаря. Из этого списка видно, что около 85% базового словарного запаса Н.-м.я. составляют исконно арамейские лексемы. Заимствования представлены в списке 13 арабизмами, 10 заимствованиями из персидского языка и тремя европеизмами.

Влияние иранских языков проявляется во все периоды развития мандейского языка. Для Н.-м.я. характерно значительное влияние персидского — как лексическое, так и структурное. Согласно глоссариям Р. Мацуха и Ч. Хэберля, лексические заимствования из персидского составляют около 20–25% словаря. Весьма значительную долю глагольной лексики Н.-м.я. составляют перифрастические глаголы, полностью или частично калькированные с персидского, например: *əvādā əvad* ‘делать’ (= перс. *kār kardan*), *hāzer tāmmā* ‘появляться’ (= перс. *hāzer šodan*), *šayaḥ məhā* ‘кричать’ (= перс. *šayḥe zadan*). В Н.-м.я. отмечается образование сравнительной степени прилагательных с помощью суффикса *-tar*, заимствованного из персидского (*rab-tar* ‘большой’). Как и в персидском, вершинное имя одинаково оформлено как при субстантивном, так и при адъективном определении, представляя собой форму имени без аугмента *-ā*: *bāv ḥammām* ‘владелец бани’, *barnāš<sub>1</sub> horin-ā<sub>2</sub>* ‘другой<sub>2</sub> человек<sub>1</sub>’. В атрибутивной именной конструкции вершинное имя в некоторых случаях может маркироваться морфемой *-e*, заимствованной из персидского, где таким же образом маркируется вершинное имя в изафетной конструкции (эта черта гораздо сильнее выражена в диалекте г. Ахваз).

Мандейский язык на протяжении более тысячи лет находится в тесном контакте с арабским языком. Заимствованная из арабского лексика составляет 5–15% словаря, однако процент арабизмов в базовом лексиконе выше, чем процент персидских заимствований (при подсчете по расширенному списку Сводеша в 207 лексем — 13 арабизмов при 10 словах персидского происхождения), что, по-видимому, указывает на

большую древность арабского влияния по сравнению с новоперсидским. Некоторые исконно арамейские лексемы приобрели новые значения под влиянием арабского: *šat* 'пить; курить' (ср. кл. манд. ŠTA 'пить' и араб. *šariba* 'пить; курить').

Заимствованные имена существительные морфологически маркированы особыми показателями множественного числа, а также характерным для них способом присоединения местоименных притяжательных энклитик.

**6.0.0.** В настоящее время принято выделять два диалекта Н.-м.я.: диалект г. Ахваз и диалект г. Хорремшехр в провинции Хузестан (Иран). Общины мандеев в этих городах сформировались в конце XIX в., когда в результате религиозных преследований мандеи были вынуждены переселиться сюда из старых центров бытования Н.-м.я. на севере пров. Хузестан (ранее — Арабиستان) — гг. Шах-Вали, Шуштар и Дизфуль. Согласно Ч. Хэберлю, жители Шах-Вали переселились преимущественно в г. Ахваз, а жители Дизфуля и Шуштара — в г. Хорремшехр. Систематическое сравнение двух диалектов в данный момент едва ли достижимо в связи с тем, что сейчас имеется гораздо больше текстового материала для диалекта г. Ахваз, чем для диалекта г. Хорремшехр. Тем не менее в работе Ч. Хэберля высказаны предварительные наблюдения о различиях между двумя диалектами.

— В диалекте Ахваза \**au* стягивается в *u* в открытом ударном слоге: ахв. *gu* 'в' vs. хор. *gāw*.

— В диалекте Хорремшехра финитные формы глаголов женского рода множественного числа утрачены, в то время как в диалекте Ахваза они сохраняются.

— Различаются союзы, вводящие нерестриктивные относительные придаточные: хор. *elli* 'который' (< диал. араб. *illi*) vs. ахв. *ke* (< перс. *ke*).

— Различаются предлоги со значением «с»: ахв. *mork* vs. хор. *orke* (пост.-кл. манд. *šurkia*).

Имеются сведения о том, что язык более привилегированной прослойки мандеев, так называемых священников (*tarmidānā*), отличается от языка «мирян». Так, Р. Мацух приводит пример употребления слова *paršōfa* 'лицо' в речи священников и противопоставляет его просторечному *kankūza*. Из краткого сравнения лексики трех информантов, сделанного Ч. Хэберлем, следует, что Нассер Собби (Хорремшехр) и Нассер Сабури (Ахваз), не принадлежащие к касте священников, употребляют числительное «три» в форме *klātā*, а Салем Чохейли, член семьи священника из Ахваза, употребляет архаичную форму *tlātā*. У тех же двух информантов императив глагола 'приходить' во множественном числе имеет вид *doṭon*, а в речи Салема Чохейли — *diyōton*. Необходимо отметить, что некоторые из этих данных могут быть интерпретированы как географические (диалектные) различия, а не как специфические черты социолектов.

#### ЛИТЕРАТУРА

*Häberl Ch.* The Neo-Mandaic Dialect of Khorramshahr. Harvard University, Cambridge (Mass.), 2006 [неопубликованная диссертация].

*Macuch R.* Handbook of Classical and Modern Mandaic. Berlin, 1965.

*Macuch R.* Neumandäische Chrestomathie. Wiesbaden, 1989.

*Macuch R.* Neumandäische Texte im Dialekt von Ahwaz. Unter Mitwirkung von Guido Dankwarth. Wiesbaden, 1993.

*de Morgan J.* Mission scientifique en Perse. T. V (études linguistiques). Deuxième partie. Textes mandaïtes. Paris, 1904.

*Siouffi M.N.* Etudes sur la religion des Soubbas ou Sabéens, leurs dogmes, leurs moeurs. Paris, 1880.